Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I związawszy Go odprowadzili i wydali Go Poncjuszowi Piłatowi namiestnikowi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Związali Go więc, odprowadzili i przekazali namiestnikowi Piłatowi.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I związawszy go odprowadzili i wydali Piłatowi namiestnikowi. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I związawszy Go odprowadzili i wydali Go Poncjuszowi Piłatowi namiestnikowi |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Związali Go więc, odprowadzili i przekazali namiestnikowi Piłatowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Związali go, odprowadzili i wydali namiestnikowi Poncjuszowi Piłatowi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I związawszy go, wiedli i podali Ponckiemu Piłatowi, staroście. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I związawszy, przywiedli go i podali Pontiusowi Piłatowi, Staroście. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Związawszy Go, zaprowadzili i wydali w ręce namiestnika Poncjusza Piłata. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Związali go więc, odprowadzili i przekazali namiestnikowi Piłatowi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Związali Go, wyprowadzili i wydali namiestnikowi Piłatowi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Związali Go więc, wyprowadzili i przekazali namiestnikowi Piłatowi. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Związali Go zaraz, wyprowadzili i wydali namiestnikowi Piłatowi. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wtedy kazali go związać i zaprowadzić do gubernatora Piłata. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Związali Go, wyprowadzili i wydali namiestnikowi Piłatowi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | зв'язавши Його, повели й передали правителеві Пилатові. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I związawszy go odprowadzili i przekazali Pilatosowi prowadzącemu władcy. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc go związali, odprowadzili i poddali go namiestnikowi Poncjuszowi Piłatowi. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Potem zakuli Go w kajdany, odprowadzili Go i wydali namiestnikowi Piłatowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A wziąwszy go, odprowadzili i przekazali namiestnikowi Piłatowi. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ostatecznie postanowili przekazać Jezusa pod zbrojną eskortą Piłatowi, rzymskiemu gubernatorowi. |

1. 1) <x>490 13:1</x>; <x>510 3:13</x> [↑](#footnote-ref-2)